

## ORIGEN DE LOS DICHOS POPULARES (2)

Luis Pardillo Vela 19-10-2023

Ya en una tertulia anterior comente varios dichos populares. En aquella ocasión todos los dichos tenían un origen único reconocido o muy aceptado. En esta segunda tanda también hay dichos con un origen único y otros con varias acepciones, en cuyo caso reflejaré el origen que es más reconocido o aceptado como real.

**EL TRUCO DEL ALMENDRUCO.** Se utiliza para referirse a la astucia y estrategia para resolver un problema o situación difícil, **aplicando una solución ingeniosa pero que puede tener cierto componente de engaño o trampa.**

Es también una expresión que utilizamos cuando nos referimos a un truco personal simple y sencillo, **siendo particularmente frecuente en trucos culinarios.**

La gran mayoría de los escritos al respecto hablan de que se fraguó en la Edad Media. En aquellos tiempos, durante la cuaresma, no se podía tomar leche de oveja, cabra o vaca, tampoco carne ni cualquier alimento de origen animal durante el ayuno o la abstinencia que por entonces era muy rigurosa. **La leche de almendra era una buena alternativa y se utilizaba en gran cantidad de recetas, especialmente para la repostería. Pero sin los aparatos que disponemos ahora, obtener leche de la almendra madura era una labor compleja. El "truco del almendruco"** consistía en obtener leche de almendra con el fruto aún inmaduro, verde y más tierno, llamado almendruco, y machacarlas en un mortero con agua para reblandecerla y miel para quitarle el amargor del fruto aún verde.

**SE ARMÓ LA DE MARIMORENA.** La expresión significa lo mismo que se armó "la de San Quintín", o "la de Dios", o sea, organizarse un tumulto o escandalera de considerables proporciones.

Cada una tiene su origen, pero vamos con la de marimorena. Está documentado, que en el año 1579 se abrió en Madrid una causa contra el tabernero Alonso de Zayas y contra su mujer, llamada María Morena, por el delito de «*tener en su taberna cueros de vino y no quererlos vender*», según se lee en los documentos del proceso.

Era costumbre en esa época guardar el vino bueno para servirlo a los clientes distinguidos y sacar el malo para el personal «de batalla». Por lo que parece, algunos clientes exigieron que se le sirviera vino del bueno, a lo que se negaron los taberneros. La petición, apoyada por otros parroquianos, fue motivo de un escándalo de considerables proporciones, en el que la tal María Morena, mujer de armas tomar y conocida como Marimorena, tuvo el papel más que destacado.

Fue tan conocida la citada pelea, que acabó por generalizarse el dicho de "armarse la marimorena" para referirse a grandes trifulcas o altercados.

**La expresión "se armó la de San Quintín"** tiene el mismo significado pero su origen se remonta a la Batalla de San Quintín que tuvo lugar el 10 de agosto de 1557 y que enfrentó a las fuerzas francesas y españolas en la localidad de San Quintín, al norte de Francia, y que resultó con una victoria aplastante de España, pero el evento fue particularmente destacado por su intensidad y violencia. Por eso la expresión "se armó la de San Quintín" se refiere a una situación violenta con un gran caos.

**Y armarse la de Dios** se considera su origen en el Concilio de Nicea, celebrado en el año 325. En dicho Concilio se trataba de discutir sobre dos opiniones encontradas, la naturaleza humana y/o divina de Cristo. El lío fue monumental, con peleas y riñas.

**MONTAR UN POYO/POLLO.** Se refiere a causar un alboroto, escándalo o discusión con una escena exagerada o dramática atrayendo la atención.

Durante el siglo XIX se hicieron muy populares los oradores que llegaban a un lugar público, plaza o parque, y montaban una pequeña tribuna portátil, desde la que se hablaba a los presentes. Normalmente, eran consignas políticas que atacaban a otro partido y al ser públicas solía armarse algún que otro altercado entre los oyentes o entre los oyentes y el orador o todos a la vez. Esa tribuna era conocida popularmente como “poyo” cuyo significado es «podio» y que proviene del latín “pódium”.

Para esta locución la RAE admite que se utilice la palabra ‘pollo’ o “poyo”.

En Londres, en el extremo noreste de Hyde Park, existe un rincón que está reservado para aquel que quiere ir y hablar en público, el cual llega y sube sobre algún tipo de podio, tribuna o poyo y da su discurso. Este lugar es conocido con el nombre de Speakers’ Corner (Rincón del orador).

**¡VETE A LA PORRA!** Decimos ¡Vete a la porra!, cuando alguien nos molesta o incordia y rechazamos sus opiniones o su presencia.

Tiene su origen en el mundo castrense. Concretamente en el bastón llamado porra, que usaba el mando (Tambor Mayor) de la banda de cornetas y tambores, para marcar el ritmo de la tropa. Durante la acampada de las tropas, la porra era clavada en el centro del campamento o en un lugar apropiado, como indican las **Ordenanzas Militares de Carlos III** que establecían que esa porra del Tambor Mayor debía colocarse *“en el centro del Campamento y alrededor de la misma tendrán lugar los arrestos correspondientes a las faltas dictaminadas por el Consejo de Disciplina”*.

De esta forma, los soldados que eran amonestados por pequeñas faltas, a la voz de ¡Soldado, vaya usted a la porra! el soldado debía ir a donde estaba la porra y permanecer allí de pie el tiempo que durase su castigo.

**A PALO SECO.** Solemos decir esto cuando tomamos algo sin acompañamiento, como una bebida sin una tapa, una bebida alcohólica sola y sin hielo o agua o un alimento sin salsa ni guarnición.

El origen del modismo viene de los ámbitos marineros, haciendo referencia al hecho de navegar con las velas recogidas cuando hay vientos muy fuertes... es decir, con el mástil (palo) descubierta (seco). Esta expresión y su origen lo recoge la RAE, y que incluye también a palo seco *“el cante flamenco, sin acompañamiento instrumental”*.

**DÁRSELA CON QUESO.** Engañar a alguien con artimañas o darle a alguien algo de menor calidad de lo que esa persona espera, sin que se dé cuenta de ello.

El origen de esta expresión corresponde a una práctica engañosa utilizada en el pasado por los vendedores de vino a granel. Solían agasajar a los posibles compradores con quesos curados fuertes antes de que probaran el vino y, de esa

manera, el intenso sabor del queso enmascaraba el del vino y no les era posible apreciar su baja calidad.

**EL FIN JUSTIFICA LOS MEDIOS.** La idea central detrás de "el fin justifica los medios" es que, si el resultado final es considerado más valioso o beneficioso que los males ocasionados, entonces es justificable aun siendo éticamente discutible o moralmente cuestionable. Es una controversia filosófica entre lo positivo del fin y lo negativo de los medios empleados.

La expresión "el fin justifica los medios" se atribuye al filósofo y político italiano Nicolás Maquiavelo, en su obra "*El Príncipe*", publicada en 1532. Sin embargo, es importante destacar que la expresión no aparece **explícitamente** en el libro de Maquiavelo, pero sí de forma implícita por las ideas y principios que se exponen en él. Y aunque la sentencia se atribuye a Maquiavelo, realmente es una anotación que escribió Napoleón Bonaparte, precisamente en su ejemplar de *El Príncipe* de Maquiavelo, y que supuestamente fue la idea que extrajo de su lectura.

En "*El Príncipe*", Maquiavelo reflexiona sobre el ejercicio del poder político y las estrategias que un gobernante debe emplear para mantenerse en el poder y lograr sus objetivos. Plantea que un gobernante debe ser capaz de utilizar cualquier medio necesario, incluso si son moralmente cuestionables, para alcanzar sus fines políticos y mantener el control de su gobierno (**y esto me suena mucho en la política actual**).

**PONERSE LAS BOTAS.** indica que se ha comido mucho y de calidad o como sinónimo de enriquecerse o aprovecharse en abundancia de algo.

El origen de la frase lo encontramos con el nacimiento de ese tipo de calzado, las botas, generalmente de cuero, que en sus inicios era de uso exclusivo de las clases más altas y pudientes. Los caballeros, que iban provistos de botas y sus pies bien resguardados del frío y la suciedad del suelo, eran los que manejaban más dinero y mejor comían, de ahí la expresión "*ponerse las botas*" (**ya que el que se pone botas come muy bien**). Por el contrario, el pueblo llano y sin recursos usaba como calzado sandalias, alpargatas o sencillos zapatos y no comía muy bien o ni siquiera bien.

**DE PE A PA.** Se usa para constatar que algo ha sido revisado exhaustivamente o que conocemos al detalle un tema en concreto. La Real Academia Española (RAE), indica que su significado es equivalente a: "*enteramente, desde el principio al fin*" o "*De la A a la Z*" o "*de cabo a rabo*" (cabo sería derivación del latín caput (cabeza)).

Su origen viene de cuando los copistas escribían a mano y para dar fe de que habían hecho una transcripción fiel y completa de algún texto, al terminar agregaban la frase: "de palabra a palabra", y al ser una fórmula muy recurrente, usaron la abreviación "*de P. a P.*", que ha quedado como de pe a pa.

**IRSE POR LOS CERROS DE ÚBEDA.** Cuando alguien está explicando alguna cosa y, sin venir a cuento, se desvía del tema y acaba contando otra, se dice que se ha ido o perdido por los cerros de Úbeda.

Esta expresión tiene su origen en el año 1234, en el que el rey Fernando III de Castilla se dispuso a recuperar Úbeda (Jaén), en manos de los musulmanes. Uno de los

capitanes del rey, Álvaro Fáñez “el Mozo”, desapareció poco antes de que se entrara en combate y se presentó en Úbeda cuando ya había sido reconquistada. El rey le preguntó dónde había estado, y Álvaro contestó que se había perdido por los cerros de Úbeda. Lo que no se sabe es si Álvaro realmente se perdió o rehuyó de la batalla por cobardía o por estrategia o que fuera al encuentro de una joven morisca.

**COSTAR UN OJO DE LA CARA.** Se utiliza para indicar que algo es extremadamente costoso o que tiene un precio muy elevado, ya sea dinerario o de otro tipo.

En 1524 el explorador Diego de Almagro, en una de sus expediciones, tuvo que socorrer a Francisco Pizarro, con tan mala suerte que una flecha indígena hirió su ojo dejándolo tuerto. De regreso a España, Diego de Almagro se entrevistó con el monarca Carlos I (V de Alemania) comentándole: *“El negocio de defender los intereses de la Corona me ha costado un ojo de la cara”*.

Es cierto la pérdida del ojo de Diego de Almagro, pero no he conseguido constancia fehaciente de la frase anterior expuesta a Carlos I (V), por lo que consulté con la Inteligencia Artificial el origen de este dicho y esta fue su respuesta que transcribo tal cual: ..... *Otra teoría sugiere que la expresión puede tener sus raíces en la tradición bíblica. En el Evangelio de Mateo, hay una frase que dice: "Si tu ojo derecho te hace pecar, sácatelo y títalo. Más te vale perder una parte de tu cuerpo, y no que todo él sea arrojado al infierno" (Mateo 5:29). Esta referencia bíblica podría haber influido en la asociación de un ojo con algo de gran valor.*

**ESTAR BAJO LA ESPADA DE DAMOCLES.** La Real Academia Española lo define como amenaza persistente de un peligro. Es decir, describe una situación en la que alguien vive con una amenaza constante o está en peligro inminente.

El origen de esta expresión se remonta al siglo IV a.C. Damocles era un cortesano de Dionisio I, tirano de Siracusa en Sicilia, y propagaba continuamente que Dionisio era realmente afortunado al disponer de tal poder y riqueza. Dionisio, deseoso de escarmentar al adulador, se ofreció a intercambiarse con él durante un festín, de forma que pudiera disfrutar de primera mano su suerte, pero hizo colocar una espada afilada suspendida sobre el trono y sujeta por un cabello de crin de caballo.

Damocles, inicialmente encantado por su nueva posición disfrutaba de todos los placeres de esta nueva posición, pero pronto se dio cuenta de la amenaza constante que representaba la espada suspendida sobre su cabeza. Era incapaz de seguir disfrutando de su temporal estatus y solo pensaba en la posibilidad de que la espada cayera sobre él y pidió al tirano abandonar su alto estatus provisional.

El poeta romano Horacio, en su obra *Odas III*, hace alusión a la espada de Damocles, y también alude a ella el historiador grecorromano Dionisio de Halicarnaso.

**ESTAR ENTRE PINTO y VALDEMORO.** Se aplica el dicho al que vacila entre dos cosas u opiniones, es decir estar ante una indecisión o situación dubitativa,

Hay al menos tres versiones sobre su origen, pero me voy a decantar por la que tiene el *origen más simpático*. Pinto y Valdemoro son dos pueblos vecinos, próximos a la capital Madrid, cuyos términos están separados por un arroyo y cuentan que hubo en

Pinto un borracho medio tonto, que solía ir por las tardes con algunos amigos a las afueras del pueblo, y en cuanto llegaba al arroyo que divide ambos términos, se divertía al saltarlo, diciendo a cada salto: “Ahora estoy en Pinto” “Ahora estoy en Valdemoro” pero un traspiés hizo que cayera en el arroyo y exclamó: “Ahora estoy entre Pinto y Valdemoro”.

**PASAR UNA NOCHE TOLEDANA.** Pasar una mala noche, generalmente porque no se ha logrado conciliar el sueño, por haber tenido un día de perros (expresión similar), o por causa de algún disgusto, molestias o el bebé que no paró de llorar.

*El origen más aceptado* señala que en el año 797 Toledo era una ciudad sometida al emir árabe Alhakén I, pero con autonomía propia. Alhakén quiso terminar de una vez con la independencia y autonomía de que gozaba la ciudad y dispuso una trampa. Mandó como nuevo gobernador de Toledo a un muladí de su confianza, Amrus ben Yusuf. Para celebrar el nombramiento, Amrus invitó a una cena en su palacio a las personas más destacadas, ricas e influyentes, más de 400. A medida que iban entrando de uno en uno, iban siendo degollados y arrojadas sus cabezas a un foso preparado de antemano para el desenlace, por lo que también es conocida como Jornada del Foso, y al dicho *pasar una noche Toledana* (una trágica noche).

**ESTAR EN BABIA.** Según la Real Academia Española (RAE), estar en Babia significa estar distraído, ensimismado o con la cabeza en otra parte.

Su origen parece debido a la comarca de la provincia de León llamada Babia, colindante con Asturias. Durante la Edad Media los reyes leoneses solían refugiarse en Babia para descansar y escapar de las obligaciones y responsabilidades de la corte. Durante su estancia en Babia, los monarcas estaban desconectados de los asuntos del reino y podían disfrutar de su tranquilidad. Muchas fueron las ocasiones en las que los cortesanos necesitaban consultar al monarca algún asunto de vital importancia, pero se les exponía que no podían ser recibidos porque el rey se encontraba *en Babia*. A pesar de la extendida creencia de que este es el motivo que originó el dicho “estar en Babia”, no existe ninguna prueba o evidencia que lo confirme.

**SALVARSE POR LOS PELOS.** Se utiliza para referirse a alguien que se ha salvado de algo malo por muy poco o que ha llegado a cumplir o realizar algo ya en el límite.

Es otra de las expresiones españolas náuticas más conocidas. Antiguamente no se tenía en cuenta si sabías nadar o no para enrolarte como marinero. Sin embargo, si se pedía que se dejaran el pelo largo para poder rescatarle del agua de forma fácil en caso de que se cayeran al mar.